

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 6: Halloween

Vypravěč: Byl poslední říjnový den a rodina Černých se i s Bílou paní vypravila na velký nákup.

Erzähler: Es war der letzte Oktobertag und Familie Schwarz machte zusammen mit der Weißen Frau einen Großeinkauf.

Kluci: Hele, koukejte, Halloween, Halloween!

Jungs: Hey, schaut mal, Halloween, Halloween!

Uriáš: Kluci, počkejte!

Urias: Jungs, wartet mal!

Kluci: Tý jo, koukejte, to je paráda!

Jungs: Uii, schaut mal, das ist klasse!

Bílá paní: Helouvín? Copak je to ten Helouvín?

Weiße Frau: Halloween? Was ist denn das, dieses Halloween?

Maminka: To je keltský svátek duchů a všech zemřelých, podobně jako naše Dušičky.

Mutti: Das ist ein keltischer Feiertag der Geister und Verstorbenen... so ähnlich wie bei uns Allerheiligen.

Bílá paní: Zajímavé! A víte, že mám taky svátek?

Weiße Frau: Interessant! Und wissen Sie, dass es auch mein Namenstag ist?

Maminka: Opravdu? Tak to pro vás musíme vymyslet dárek!

Mutti: Wirklich? Na dann müssen wir uns ein Geschenk für Sie überlegen!

Bílá paní: Ale s tím si nedělejte si hlavu...

Weiße Frau: Ach, machen Sie sich da keinen Kopf...

Kluci: Dýni, dýni, mami, kup dýni!

Jungs: Kürbis, Kürbis, Mama, kauf doch einen Kürbis!

Maminka: Dobře, kluci, ale slibte mi, že si dáte taky dýňovou polévku!

Mutti: Gut, Jungs, aber ihr müsst mir versprechen, dass ihr auch schön brav die Kürbissuppe aufesst!

Kluci: Jupí, jupí!

Jungs: Jipii, ha, jipii!

Prodavač: Chcete dýni na polívku, anebo na lucernu?

Verkäufer: Wollt ihr den Kürbis für eine Suppe, oder für eine Laterne?

Kluci: Na lucernu!

Jungs: Für eine Laterne!

Stará paní: Áh, božítku!

Alte Frau: Um Gottes Willen!

Bílá paní: Jéminkote, to je dobrot!

Weiße Frau: O mein Gott, so viele Leckerbissen!

Bílá paní: Trochu se tu porozhlédnu a pak vás dohoním.

Weiße Frau: Ich schaue mich nur ein bisschen um und komme dann nach.

Maminka: Samozřejmě, my zatím nakoupíme.

Mutti: Selbstverständlich, wir machen inzwischen den Einkauf.

Maminka: Kluci, nemáte náhodou nápad, čím paní Bílou překvapit?

Mutti: Jungs, habt ihr vielleicht eine Idee, womit wir Frau Weiß überraschen können?

Uriáš: Já vím jeden dárek, mami!

Urias: Ich weiß ein Geschenk, Mama!

Maminka: Panečku, to je dobré!

Mutti: Ja, das ist gut!

Vedoucí provozovny: A mám vás, osobo! Půjdete se mnou do kanceláře!

Filialeiter: Jetzt habe ich Sie erwischt, Freundchen! Mitkommen, in mein Büro!

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 6: Halloween

Bílá paní: Já? Ale pročpak?

Weiße Frau: Ich? Aber warum denn?

Maminka: Copak se tu děje?

Mutti: Was ist denn hier los?

Vedoucí provozovny: Tato paní vyjedla obrázky z našeho zboží!

Filialeiter: Diese Frau hat die Bilder von unseren Waren weggegessen!

Maminka: Co mi to povídáte za pohádky, pane? Máte tu prostě vadné obaly! A ještě s tím obtěžujete slušné zákazníky!

Mutti: Was reden Sie denn da? Sie haben hier einfach fehlerhafte Verpackungen! Und noch dazu belästigen Sie damit anständige Kunden!

Bílá paní: Tady máte zlatku, ať nejste škodný.

Weiße Frau: Hier, nehmen Sie das Goldstück als Ersatz.

Maminka: Vypadáte nějak nezdravě.

Mutti: Sie sehen irgendwie ungesund aus.

Bílá paní: Je mi trochu těžko. Půjdu si na chvíli odpočinout. Asi se mi v žaludku pomíchaly ty obrázky z obchodu.

Weiße Frau: Mir ist ein wenig übel. Ich ruhe mich für einen Moment aus. Vielleicht sind die Bilder aus dem Geschäft in meinem Magen durcheinander geraten.

Uriáš: Mami, potřebujeme něco na dlabání dýně!

Urias: Mama, wir brauchen etwas zum Kürbis aushöhlen!

Uriáš: Díky, mami!

Urias: Danke, Mama!

Barnabáš: Ještě potřebujeme svíčku a sirky.

Barnabas: Wir brauchen noch eine Kerze und Streichhölzer.

Matyáš: To nám mamka nepůjčí!

Matthias: Das gibt uns Mama nicht!

Tobiáš: No jo, ale jak tu dýni rozsvítíme?

Tobias: Na ja, aber wie sollen wir dann den Kürbis beleuchten?

Uriáš: Strčíme tam baterku, co máme od táty.

Urias: Wir stecken die Taschenlampe von Papa rein.

Kluci: Prima!

Jungs: Prima! Prima!

Bílá paní: Dobrý večer.

Weiße Frau: Guten Abend!

Maminka: Áááááá!

Mutti: Aaaaaaa!

Bílá paní: Pardon, já vás nechtěla vylekat!

Weiße Frau: Entschuldigung, ich wollte Sie nicht erschrecken!

Maminka: Ale to nic. Neměla bych se dívat na strašidelné filmy, pak jsem celá poplašená. Už je vám lépe?

Mutti: Das macht doch nichts. Ich sollte keine Gruselfilme anschauen, ich bin dann ganz schreckhaft. Fühlen Sie sich schon besser?

Bílá paní: Ale ano, jen se půjdu ještě trochu projít na vzduch.

Weiße Frau: Ja, schon, ich muss nur noch ein bisschen an die frische Luft.

Maminka: Tak dobrou noc. A kdybyste měla hlad, tak v kuchyni je dýňová polévka.

Mutti: Na dann gute Nacht und wenn Sie Hunger haben, in der Küche steht die Kürbissuppe.

Bílá paní: Hm, děkuji. Dobrou noc!

Weiße Frau: Hm, danke. Gute Nacht!

MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

Folge 6: Halloween

Dýňák: Hůůůůů!

Kürbisgespenst: HUUUU!

Bílá paní: Ááááá!

Weiße Frau: Aaaaaa!

Dýňák: Hůůůůů! Já jsem strašný dýňák!

Kürbisgespenst: HUUU! Ich bin das schreckliche Kürbisgespenst!

Bílá paní: Ahá. No počkejte, hošánci, ted' něco uvidíte, chi, chi!

Weiße Frau: Ach sooo! Na wartet mal ab, ihr Bengel, jetzt werdet ihr was sehen!

Dýňák: Chachááá! Hůůůůů!

Kürbisgespenst: Hahaaaa! HUUUUU!

Kluci: Paráda! Zdrháme!

Jungs: Klasse! Nichts wie weg!

Dýňák: Hůůůůů!

Kürbisgespenst: HUUUUUU!

Jsem ohnivý dýňák! Hůůůůů!

Ich bin das feurige Kürbisgespenst! HUUUUUU!

Hůůůůů!

HUUUUUU!

Maminka: Íííííííí! Já omdlííííím... Ááááá!

Mutti: Aaaa! Ich werde ohnmächtig, aaa...

Bílá paní: Ráno to bude jen sen.

Weiße Frau: Morgen wird es nur ein Traum gewesen sein.

Bílá paní: Tak, pánové, vy jste mě chtěli postrašit?

Weiße Frau: So, meine Herren, ihr wolltet mir Angst machen?

Kluci: Ne postrašit – potěšit! Tu dýni jsme vám vydlabali k svátku!

Jungs: Nein, nicht Angst, eine Freude! Den Kürbis haben wir Ihnen zum Namenstag ausgehöhlt!

Bílá paní: Kluci moji... Moc vám děkuji, ale příště s tím strašením musíme opatrně.

Weiße Frau: Meine lieben Jungs. Ich danke euch ganz herzlich, aber nächstes Mal müssen wir mit dem Spuken vorsichtiger sein.

Dobré ráno! Já vám měla sen, to byste nevěřili... Vše nejlepší k svátku!

Guten Morgen! Ich hatte einen Traum, das werdet ihr nicht glauben! Alles Gute zum Namenstag!

Bílá paní: Ó, děkuji!

Weiße Frau: Oh, danke schön!

No tohle, obrázková kuchařka! Tolik dobrot! Vy víte, co mám ráda!

Na so was, ein Bilderkochbuch! So viele Leckerbissen! Sie wissen, was ich mag!